

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 International Criminal Court
2 Trial Chamber X
3 Situation: Republic of Mali
4 In the case of The Prosecutor v. Al Hassan Ag Abdoul Aziz Ag Mohamed Ag
5 Mahmoud - ICC-01/12-01/18
6 Presiding Judge Antoine Kesia-Mbe Mindua, Judge Tomoko Akane and
7 Judge Kimberly Prost
8 Trial Hearing - Courtroom 3
9 Wednesday, 8 September 2021
10 (The hearing starts in open session at 9.42 a.m.)
11 THE COURT USHER: [9:42:18] All rise.
12 The International Criminal Court is now in session.
13 Please be seated.
14 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:42:50](Interpretation) The hearing shall now
15 begin.
16 Good morning, everyone.
17 Courtroom officer, kindly call the case.
18 THE COURT OFFICER: [9:42:59] (Microphone not activated)
19 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:43:09](Interpretation) Microphone.
20 THE COURT OFFICER: [9:43:10] My apologies for that.
21 Good morning, Mr President, your Honours.
22 This is the situation in the Republic of Mali, in the case of The Prosecutor versus
23 Al Hassan Ag Abdoul Aziz Ag Mohamed Ag Mahmoud, case reference
24 ICC-01/12-01/18.
25 And, for the record, we are in open session.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:43:33](Interpretation) Thank you very much,
2 courtroom officer.
- 3 As is the case every morning, we will now proceed with introductions, starting with
4 the OTP.
- 5 Madam Prosecutor.
- 6 MS LUPING: [9:43:44] (Overlapping speakers) Good morning, Mr President. Good
7 morning, your Honours. Appearing on behalf of the Prosecution this morning are
8 the same people as yesterday. That's Mr Dutertre, Mr Sandoval, and myself, Dianne
9 Luping.
- 10 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:44:09](Interpretation) Thank you very much,
11 Ms Luping.
- 12 And now the Defence. Counsel.
- 13 MS TAYLOR: [9:44:15] Good morning, Mr President. Good morning, your
14 Honours. Good morning to everyone in the courtroom and around. The Defence
15 for Mr Al Hassan is represented today by Ms Julia Basile and myself, Melinda Taylor.
16 Thank you.
- 17 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:44:28](Interpretation) Thank you very much,
18 Ms Taylor.
- 19 And now Legal Representatives of Victims. Counsel.
- 20 MR KASSONGO: (Interpretation) Good morning, your Honours. Thank you.
21 Good morning, everyone. The Representatives of Victims are represented by
22 Ms Dipanga and myself, Mr Kassongo. And I thank you.
- 23 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:44:49](Interpretation) Thank you very much,
24 Counsel.
- 25 And now the witness.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 Good morning, Mr Witness. How are you this morning?
- 2 WITNESS: MLI-OTP-P-0654 (On former oath)
- 3 (The witness speaks French)
- 4 (The witness gives evidence via video link)
- 5 THE WITNESS: [9:45:00](Interpretation) Good morning, your Honour.
- 6 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:45:01](Interpretation) I remind you that this
- 7 morning we continue with hearing the testimony of Witness P-0654, a Prosecution
- 8 witness. And we are still in the process of examination-in-chief.
- 9 Mr Witness, once again, I welcome you.
- 10 THE WITNESS: [9:45:29](Interpretation) Thank you.
- 11 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:45:31](Interpretation) And I remind you, you are
- 12 still under oath, and you must tell the truth, the whole truth and nothing but the
- 13 truth.
- 14 I remind you as well of the instructions that I gave you about addressing the Court.
- 15 Now, before handing over to the Prosecution, I would like to remind parties and
- 16 participants that this morning we will just be sitting for two hours, and we have
- 17 already -- we are already behind. And so we will be actually going until 11.40 this
- 18 morning. And this will be our only session today.
- 19 Without any further ado, I hand over to the Prosecution.
- 20 Madam Prosecutor.
- 21 QUESTIONED BY MS LUPING: [9:46:17] (Continuing)
- 22 Q. [9:46:20] Good morning, Mr Witness.
- 23 A. [9:46:21] Good morning, Counsel.
- 24 Q. [9:46:23] Mr Witness, I'm just going to start this morning by referring to a
- 25 passage from your testimony yesterday. That was from transcript 128. It was the

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 French real-time transcript, where you referred to -- and I'm going to quote:
2 (Interpretation) "I know that the Crisis Committee had submitted a number of
3 complaints about Iyad." End of quote.

4 (Speaks English) And one of the examples you gave related to examinations for
5 students.

6 And you went on to explain, and this is now at page 5, lines 3 to 9: (Interpretation)
7 "And as such, the conditions were set to reopen the schools. The first prerequisite
8 was to separate the boys from the girls. And the second was that" --

9 THE INTERPRETER: [9:47:28] Inaudible.

10 MS LUPING: [9:47:32]

11 Q. (Interpretation) "That was the main prerequisite in actual fact. There could not
12 be boys and girls together in the same classes. That was the main reason." End of
13 quote.

14 (Speaks English) Mr Witness, I'm now going to show to you a series of video excerpts
15 that can be played in public. I am going to first play at -- one excerpt without sound.
16 It requires no interpretation. It's found at tab 183. That's MLI-OTP-0012-1584.

17 (Viewing of the video excerpt)

18 MS LUPING: [9:48:29] And I stopped at 00:00:00:18.

19 Q. [9:48:37] Mr Witness, do you recognise this location?

20 A. [9:48:40] Yes.

21 Q. [9:48:41] And where is that?

22 A. [9:48:45] It's in Timbuktu at the *lycée*.

23 Q. [9:49:05] And what is the significance of the excerpt that we -- that -- of this
24 image that we see here?

25 A. [9:49:15] This illustrates one of the prerequisites of the occupiers in 2012. The

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 boys and girls were not to be in the same classes. The boys are together, and the
2 girls are together.

3 MS LUPING: [9:49:36] I'm now going to play this with sound, but no interpretation
4 is necessary. It's a very short clip.

5 (Viewing of the video excerpt)

6 MS LUPING: [9:49:50] My apologies. The ERN is, in fact, 0012-1580. And I just
7 note that I've played the entirety of that excerpt.

8 Q. [9:50:19] And, Mr Witness, could repeat the name of the *lycée*, and if you could
9 spell it for the record. It hasn't been captured.

10 A. [9:50:27] The *lycée* Mahamane Alassane Haïdara. I will spell it out.

11 Mahamane, M-A-H-A-M-A-N-E. Then Alassane, H -- correction, A-L-A-S-S-A-N-E.

12 And then Haïdara, H-A-I-D-A-R-A, two little dots over the I.

13 Q. [9:51:34] Thank you. I'm now going to show you another extract.

14 It can also be shown publicly. The ERN is 0012-1578. I'm going to first be playing it
15 without sound.

16 (Viewing of the video excerpt)

17 MS LUPING: [9:51:52] And I have stopped at 1 second.

18 Q. [9:51:52] Mr Witness, do you recognise the location?

19 A. [9:51:54] Yes. This is the same place, the same *lycée*.

20 Q. [9:52:01] And what is the significance of this image that we see?

21 A. [9:52:11] This is a perfect illustration of one of the prerequisites of the occupants
22 at the time, namely, that the girls had to be separated from the boys in the classrooms.

23 Q. [9:52:28] I'm now going to be playing it with sound.

24 (Viewing of the video excerpt)

25 MS LUPING: [9:53:28] We now have another extract. That's 0012-1579. And this

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 can be shown in public. I'm going to be playing first without sound.

2 (Viewing of the video excerpt)

3 MS LUPING: [9:53:50] And I've stopped at 00:00:00:14.

4 Q. [9:53:51] Mr Witness, can you confirm the -- whether this is the same location.

5 A. [9:53:58] Yes. That is the same school, the *lycée*.

6 THE INTERPRETER: [9:54:01] Overlapping.

7 MS LUPING: [9:54:08]

8 Q. [9:54:09] (Overlapping speakers) -- explain the significance of what we're seeing
9 here?

10 A. [9:54:15] This illustrates -- shooting from behind, this illustrates how all the girls
11 were dressed in the classroom. And this too was one of the prerequisites. The girls
12 had to be well protected with veils. Those who didn't have veils had to wear
13 headscarfs so as to protect (Overlapping speakers)

14 Q. [9:54:41] And can you clarify that these were prerequisites of which organisation
15 or group?

16 A. [9:54:51] Yes. The occupants, the Islamists at that time. One of the main
17 conditions was separating the boys from the girls in the classroom. Then there were
18 other minor prerequisites such as the clothing of the students, particularly the
19 young girls. They had to cover themselves up, dress properly with veils, traditional
20 veils, or that sort of thing.

21 MS LUPING: [9:55:26] I'm now going to play it with sound. No interpretation is
22 necessary. I'll be showing the entirety of this very short excerpt.

23 (Viewing of the video excerpt)

24 MS LUPING: [9:55:41] Again, we have another short excerpt. It is 0012-1586. I'll
25 be playing it without sound.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 (Viewing of the video excerpt)

2 MS LUPING: [9:56:19]

3 Q. [9:56:20] And what do we see in this image before us?

4 I've stopped at 01:15.

5 A. [9:56:29] This is the main entrance to the *lycée* itself, the Mahamane Alassane

6 Haïdara *lycée*.

7 MS LUPING: [9:56:56] Mr President, if we could briefly go into private session,

8 please.

9 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:57:01](Interpretation) Courtroom officer, private

10 session, please.

11 (Private session at 9.57 a.m.)

12 THE COURT OFFICER: [9:57:05] We are in private session, Mr President.

13 PRESIDING JUDGE MINDUA: [9:57:16](Interpretation) Thank you very much,

14 courtroom officer.

15 Madam Prosecutor.

16 MS LUPING: [9:57:22]

17 Q. [9:57:22] So, Mr Witness, we're now in private session.

18 I've just shown you a series of video clips. I'm going to repeat the ERNs. That's

19 0012-1580, 0012-1578 and 0012-1579 and 0012-1586.

20 [REDACTED]

21 A. [9:58:15] [REDACTED]

22 Q. [9:58:18] [REDACTED]

23 A. [9:58:23] [REDACTED]

24 [REDACTED]

25 (Overlapping speakers)

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 THE INTERPRETER: [9:58:39] Overlapping speakers. Could counsel wait till
2 interpretation concludes.

3 MS LUPING: [9:58:44] (Overlapping speakers) -- I'm going to simply show one
4 video excerpt only in private session. I'm playing it without sound.
5 And it's 0012-1585.

6 (Viewing of the video excerpt)

7 MS LUPING: [9:58:54] I've stopped at 1:11.

8 Q. [9:58:59] Mr Witness, do you recognise this person?

9 A. [9:59:03] Yes. [REDACTED]

10 [REDACTED]

11 Q. [9:59:12] [REDACTED]

12 A. [9:59:15] [REDACTED]

13 Q. [9:59:17] [REDACTED]

14 A. [9:59:31] [REDACTED]

15 [REDACTED]

16 Q. [9:59:45] [REDACTED]

17 [REDACTED]

18 A. [9:59:56] [REDACTED]

19 [REDACTED]

20 Q. [10:00:24] [REDACTED]

21 A. [10:00:31] [REDACTED]

22 THE INTERPRETER: [10:00:46] Inaudible.

23 THE WITNESS: [10:00:52](Interpretation) [REDACTED]

24 [REDACTED]

25 [REDACTED]

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 [REDACTED]

2 THE INTERPRETER: [10:01:20] Interpreter correction: [REDACTED]

3 [REDACTED]

4 THE WITNESS: [10:01:27] (Interpretation) [REDACTED]

5 [REDACTED]

6 MS LUPING: [10:01:31] (Overlapping speakers) -- going to play this excerpt with
7 sound, and I do request interpretation. I'm going to refer to the transcript at tab 186,
8 and that is MLI-OTP-0069-1660.

9 (Viewing of the video excerpt)

10 THE INTERPRETER: [10:02:27] (Interpretation of the video excerpt)

11 [REDACTED]

12 [REDACTED]

13 [REDACTED]

14 [REDACTED]

15 [Inaudible].

16 [REDACTED]

17 [REDACTED]

18 [REDACTED]

19 [REDACTED]

20 [REDACTED]

21 [REDACTED]

22 [REDACTED]

23 MS LUPING: [10:03:31]

24 Q. [10:03:33] [REDACTED]

25 [REDACTED]

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 A. [10:03:43] [REDACTED]
2 [REDACTED]
3 [REDACTED]
4 [REDACTED]
5 Q. [10:04:12] I'm going to -- oh, sorry. I'm going to also ask: [REDACTED]
6 [REDACTED]
7 A. [10:04:22] Could you please repeat the question. I didn't (Overlapping
8 speakers)
9 THE INTERPRETER: [10:04:31] Overlapping speakers.
10 MS LUPING: [10:04:35]
11 Q. [10:04:35] (Overlapping speakers) -- [REDACTED]
12 [REDACTED]
13 A. [10:04:43] [REDACTED]
14 [REDACTED]
15 [REDACTED]
16 Q. [10:05:04] [REDACTED] [REDACTED] Is it correct that before this, the
17 girls and the boys were in the same class together?
18 A. [10:05:23] Yes. Before the occupation, girls and boys were in the same class
19 together, and a boy and a girl could be seated next to each other (Overlapping
20 speakers)
21 THE INTERPRETER: [10:05:39] Overlapping speakers. Could counsel please be
22 called upon to not interrupt the interpretation. Thank you.
23 MS LUPING: [10:05:50]
24 Q. (Overlapping speakers) -- show you a document. This needs to remain in
25 private session. It is MLI-OTP- -- sorry, I should say it's at tab 84,

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 MLI-OTP-0012-2013. It's in the -- it should be in your first hard copy binder,
2 Mr Witness. I've also got it on the screen in front of you, although it's -- it's rather
3 small print. You may prefer to look at your own hard copy.

4 Do you have it in front of you? Do you have your binder with you, Mr Witness?

5 A. [10:06:25] Yes, I do.

6 Q. [10:06:26] Yes, it might be more convenient for you to be able to read from the
7 binder. It's at tab 84. I'd ask you to just silently read it to yourself. It's headed

8 [REDACTED] At the bottom we have written [REDACTED]

9 [REDACTED]

10 Could I ask if you recognise this document?

11 A. [10:07:09] Yes, [REDACTED]

12 Q. [10:07:11] [REDACTED]

13 A. [10:07:29] [REDACTED]

14 [REDACTED]

15 Q. [10:07:38] And I just want to note. There appears to be a problem with
16 the -- with the French transcript. If I could just have confirmation as to when I can
17 continue, if there's a problem.

18 THE COURT OFFICER: [10:08:21] Your Honours, there is an issue with the
19 French transcript, which is being looked into at this moment, and I will get
20 confirmation as to when it is resolved. Thank you.

21 MS LUPING: [10:08:33] Mr President, I'll be guided by you. Am I able to continue,
22 or would you rather we have the French transcript?

23 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:08:43](Interpretation) No. We can continue. I
24 can see that the English transcript is working fine.

25 Ms Taylor.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 MS TAYLOR: [10:08:49] Thank you, Mr President. Obviously, I'd like for us to
2 continue, but I would just kindly ask the Prosecutor if there could be more of a break
3 between answers and questions because sometimes we're losing the interpretation.
4 And since we don't have the French, it's going to be harder. Thank you.

5 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:09:09](Interpretation) Yes, indeed, Ms Taylor.
6 Madam Prosecutor, please be careful about that.

7 MS LUPING: [10:09:19] (Overlapping speakers) I've been following the original in
8 sound and I've been following the French transcript. And I also apologise also to the
9 interpreters and to your Honours who are following the English transcript. So I'll
10 pay attention to that.

11 Q. [10:09:34] Mr Witness, I just note that [REDACTED]

12 [REDACTED]
13 [REDACTED]
14 [REDACTED] (Overlapping speakers)

15 (Speaks English) Was this what you were also explaining previously?

16 A. [10:10:13] Yes, precisely. The new occupiers are the Islamists who were the
17 masters of the city with whom the Crisis Committee had negotiated with a view to
18 having catch-up classes for those pupils who were in the upper classes who
19 had -- who were going to sit their exams.

20 Q. [10:10:39] I just want to note, I appear to have completely lost access to all
21 transcripts, but I've got only the LiveNote now in English. So I'll try to continue with
22 that, but it would be wonderful if we could have an update as to when the transcripts
23 are going to be working again.

24 And, Mr Witness, [REDACTED]
25 [REDACTED]

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 Do you remember that?

2 A. [10:11:32] After the occupation?

3 Q. (Overlapping speakers)

4 A. [10:11:48] Well, yes. [REDACTED]

5 [REDACTED]

6 [REDACTED]

7 Q. [10:12:06] I would ask that you now turn to tab 81 of your physical binder,

8 Mr Witness. That's 81. I think it's best for you to have the hard copy as well as the

9 document in front of you. That's MLI-OTP-0012-2002. And the title is

10 (Interpretation) [REDACTED] (Speaks

11 English)(Overlapping speakers) -- bottom it is written (Interpretation) [REDACTED]

12 [REDACTED]

13 (Speaks English) Can you see the document in front of you?

14 A. [10:13:15] (No interpretation)(Overlapping speakers)

15 Q. [10:13:18] And do you recognise it?

16 THE INTERPRETER: [10:13:18] No interpretation possible. Overlapping speakers.

17 THE WITNESS: [10:13:22](Interpretation) Yes, I do.

18 MS LUPING: [10:13:26]

19 Q. [10:13:31] I'm just going to repeat my question because it wasn't captured in the
20 transcript. I had asked if you recognised the document. I see that your response
21 was captured, "Yes, I do."

22 [REDACTED]

23 A. [10:14:05] [REDACTED]

24 Q. [10:14:19] [REDACTED]

25 A. [10:14:22] [REDACTED]

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 [REDACTED]

2 THE INTERPRETER: [10:14:41] Overlapping speakers.

3 THE WITNESS: [10:14:49](Interpretation) [REDACTED]

4 [REDACTED]

5 MS LUPING: [10:15:03]

6 Q. [10:15:03] [REDACTED]

7 [REDACTED]

8 [REDACTED]

9 (Speaks English) Did the -- had the schools closed again during the occupation at any
10 stage?

11 A. [10:15:38] Yes. During the occupation, there wasn't any school at all. As I
12 said, they had to prepare a catch-up session for those who were due to pass or sit
13 their exams and that was negotiated, so for the entire rest of the duration there was no
14 school. The schools officially reopened once the town was reconquered. And this
15 started up stay -- step-by-step, firstly, the basic schools and then the secondary
16 schools. So first primary and then secondary.

17 Q. [10:16:31] [REDACTED]

18 [REDACTED]

19 So in what time period was this that the schools were able to be open during the
20 occupation?

21 A. [10:16:49] We need to made -- make a distinction here. During the occupation,
22 I said that it was only those pupils who were due to take their exams and those pupils
23 who were taking their final exams who were given the chance to take catch-up
24 sessions. So not all of the schools were open, not the entire school. That is
25 something that needs to be known.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

Now, the opening of the schools themselves was undertaken once the towns of the north had been reconquered.

Q. [10:17:36] [REDACTED]

[REDACTED]

(Interpretation) [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED] --

THE INTERPRETER: [10:18:14] Overlapping speakers again.

MS LUPING: [10:18:19]

Q. [10:18:20] (Overlapping speakers) -- [REDACTED]

[REDACTED].

A. [10:18:35] Firstly, the schools were a target for the Islamists at that time who did not want Western subjects to be taught. So after things had been reconquered, these establishments need to be made secure. So in this context, [REDACTED] says that she feels confident because there are patrols on the part of the French armed forces and the Malian armed forces and this makes it possible for her to go back to her class calmly. So she is calling upon her fellow pupils to no longer feel fearful and that it is no longer the occupation and that they should feel secure and come back to school.

PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:19:42] *Madam Prosecutor, are we still continuing in private session?

THE INTERPRETER: [10:19:43] Overlapping speakers.

MS LUPING: [10:19:45] (Overlapping speakers) -- indeed should have been asked in open session. Can I ask to return to public session, please. I will ask some

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 follow-up questions in public.

2 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:19:56](Interpretation) Courtroom Officer,
3 open session, please.

4 THE INTERPRETER: [10:19:58] Message from the English booth: Could the
5 Presiding Judge please be made aware that there is -- there are multiple incidents of
6 overlapping speakers. Thank you.

7 (Open session at 10.20 a.m.)

8 THE COURT OFFICER: [10:20:13]We're in open session, Mr President.

9 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:20:15](Interpretation) Thank you very much,
10 Mr Courtroom officer.

11 Madam Prosecutor.

12 MS LUPING: [10:20:20] Thank you, Mr President.

13 Q. [10:20:20] Now, Mr Witness, unfortunately, I do not have the French transcript
14 to be able to check your precise words in front of me, and I believe there may have
15 been a problem with interpretation.

16 But just to repeat what was captured in the English transcript where you stated -- and
17 that's at page 17 from line 13 of today's transcript. Firstly, the schools were a target
18 for the shipments at that time who did not want Western subjects to be taught." End
19 of quote.

20 Could you explain again, Mr Witness, what you actually said.

21 The schools were a target for who or what at the time?

22 A. [10:21:22] Firstly, the Islamists were not in agreement with the principles
23 underlying the teaching in our schools. Firstly, the subjects taught were not
24 compatible with religion. Secondly, the attitudes of the pupils was not compatible
25 with society, and these are reasons that encourage the Islamists not to accept the

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 modern form of school and this is why schools became a target and they were
2 automatically closed. For the final-year students to have catch-up classes had to be
3 negotiated and there had to be conditions laid down and, as I said, one of which was
4 to separate girls and boys. Another condition was the attire to be worn by the
5 young girls at school. So that is how I can explain to you the attitude of the Islamists
6 towards classical schools.

7 Q. [10:22:43] Mr Witness, you've explained that the Islamists were not in agreement
8 with the principles underlying the teaching in your schools, the example given that
9 the subjects taught were not compatible with religion.

10 Could you explain what you mean by that?

11 A. [10:23:11] Well, in their mind, a Malian pupil, and especially the pupils of
12 Timbuktu, had to be taught what is in the Koran. So the Koran teaches many
13 subjects without referring to Western culture, nor to any Western language either.
14 So that was one aspect.

15 On the other hand, it was not well-seen for girls and boys to share the same classroom,
16 and that is why I said precisely that.

17 Q. [10:24:19] You also stated that the student said, "... her fellow pupils [should] no
18 longer feel fearful and it is no longer the occupation and that they should feel secure
19 and come back to school." End of quote.

20 Why were the students fearful during the occupation?

21 A. [10:24:49] They were fearful because the schools had been closed.

22 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:24:53](Interpretation) Ms Taylor, please.

23 MS TAYLOR: [10:24:55] Thank you, Mr President.

24 The witness has on an earlier occasion used the word "occupation" to refer to two
25 periods of time, the period during 2012 and also the period in 2013. So I believe it

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 would be more helpful for the Prosecution to frame the question in a way which
2 makes very specific the year that's being referred to.

3 MS LUPING: [10:25:19] Mr President?

4 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:25:22](Interpretation) No, Madam Prosecutor.
5 Please don't answer immediately.

6 I would like to say to you that from the interpreters there has been a complaint
7 because you have not been waiting for the interpretation into English. So you need
8 to give the interpreters the time to do their job properly, please.

9 Now, you can answer the concern of Ms Taylor now, please.

10 MS LUPING: [10:25:51] Apologies, Mr President. The problem is I'm listening in
11 French and that is why I'm not giving sufficient time for the interpreters. I will try to
12 remember my pauses.

13 [REDACTED]

14 [REDACTED] He has stated -- could I please
15 actually request, before my colleague stands on her feet again, if I request the
16 microphone to the witness to be cut off.

17 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:26:32](Interpretation) Mr Courtroom Officer,
18 could you please cut the link off with the witness.

19 THE COURT OFFICER: [10:26:43]Your Honours, the sound has been cut off at the
20 VTC location.

21 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:26:49](Interpretation) Thank you very much.
22 Madam Prosecutor.

23 MS LUPING: [10:26:52] If I could ask my colleague, please, to give me the courtesy
24 of letting me finish what I'm saying before standing.

25 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:26:56](Interpretation) No, Madam Prosecutor.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 Please, not talk to -- but please talk to me. (Overlapping speakers)

2 Please continue.

3 MS LUPING: [10:27:07] What I was stating is that in my submission, your Honours,
4 it is extremely already clear to what occupation the witness is referring. He has
5 made it clear that [REDACTED] about the period in
6 2013 and he speaks and he uses the word "occupation" when he's referring to events
7 in 2012.

8 Unless my colleague is able to point to me where he has used the specific word
9 "occupation", he has not used the word "occupation" for the period in 2013. He uses
10 a word "reconquest" or "reconquered", which is a different term altogether. I don't
11 believe there's any need to qualify or clarify and it's already also -- I'm simply quoting
12 what he said in the transcript itself.

13 THE INTERPRETER: [10:28:08] Message from the English booth (Overlapping
14 speakers)

15 MS LUPING: [10:28:12] (Overlapping speakers) -- don't appreciate that when I am
16 making my submissions, that there is not the normal courtesy of sitting while I am
17 speaking to give each speaker a turn to speak.

18 THE INTERPRETER: [10:28:24] Message from the English booth: The
19 English booth interpreter misspoke and said (Overlapping speakers)

20 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:28:30] (Interpretation) Over to you, Ms Taylor.

21 MS TAYLOR: [10:28:32] Thank you, Mr President. I'm just going to give that
22 reference, but I do believe the English booth wanted to interject. The reference
23 was -- and this is the only reason why I'm intervening, was that there appeared to be a
24 confusion about the use of the word "occupation". It was page 15, lines 19 to 21.

25 [REDACTED] he said it was the

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 second month of the occupation. That's in the month of February. And the word
2 "occupation" was being used to describe the events in 2013.

3 Now, it may be an issue of interpretation, but certainly the word "occupation" was
4 used in connection with 2013, which is why I'm suggesting that it might be clearer to
5 use the words -- the years to avoid any issues of confusion that might arise in the
6 future.

7 THE INTERPRETER: [10:29:23] The English booth would like to intervene. The
8 English interpreter misspoke. She meant to say "reconquest" instead of
9 (Overlapping speakers)

10 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:29:32](Interpretation) I think the remark on the
11 part of Ms Taylor is relevant.

12 Madam Prosecutor, please continue.

13 MS LUPING: [10:29:41] Mr President, what I will do once the witness is reconnected,
14 I'll simply ask him to clarify the word used. Unfortunately, because we
15 don't -- didn't at the time have the French transcript, I cannot verify what he precisely
16 stated. Once we have the French back, I can check that.

17 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:30:00] (Overlapping speakers)

18 THE INTERPRETER: [10:30:02] Overlapping speakers again.

19 MS LUPING: [10:30:05] (Overlapping speakers) -- I do notice before reconnection, I
20 see that (Overlapping speakers) --

21 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:30:11](Interpretation) Just a moment.

22 MS LUPING: [10:30:14] I see now, actually, that on Page 23 of the establish
23 transcript, at line 7, the English booth has intervened. The English interpreter
24 explains she misspoke. She meant to say "reconquest". So there we have it,

25 Mr President. There is simply a misinterpretation of the French into English. The

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 witness had not said "occupation", he had said "reconquest". I will not need to ask
2 the witness to clarify that. It's simply an error in the -- in the transcription.

3 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:30:56](Interpretation) Ms Taylor, did you hear
4 that?

5 MS TAYLOR: [10:30:58] Yes. (Overlapping speakers) That's exactly what I just said;
6 that, again, because there may be issues of interpretation, I, again, suggest it's just
7 clearer to use the year so we don't have these issues, particularly given that we don't
8 have the French transcript. That avoids any possible confusion in future questions.

9 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:31:17](Interpretation) Very well. Madam
10 Prosecutor, we shall re-establish the link with the witness.

11 THE COURT OFFICER: [10:31:33] Your Honours, I'm afraid that the sound was
12 re-established, perhaps, a minute and a half ago. So the witness has had the
13 deliberations that have gone on for the last minute and a half. And to confirm that
14 we have the French transcript working. Thank you.

15 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:31:50](Interpretation) Thank you very much,
16 Courtroom Officer. It's not all that serious. We will continue.

17 We have our video link with the witness. And, Madam Prosecutor, you may
18 proceed.

19 MS LUPING: [10:32:00] Thank you, Mr President. If I could just be given a few
20 seconds to reconnect to the French transcript rather than the English. It's easier to
21 follow.

22 Apologies. I -- there is a problem still, I believe, with the French transcript. I can't
23 move it. I'm going to have to disconnect and reconnect with English.

24 I just want to note for the court officer there is a problem at my desk with connecting
25 to the transcriptions. I will try to see if I have any luck with the English, but the

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 French is not working for me. I'll have to sort that out at the break.
- 2 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:33:42](Interpretation) Yes, Courtroom Officer.
- 3 Yes, my French transcript is frozen.
- 4 THE COURT OFFICER: [10:33:58] We have a technician coming by shortly to assist.
- 5 Thank you.
- 6 MS LUPING: [10:34:03]
- 7 Q. [10:34:03] I'm now going to -- Mr Witness, I'm now going to repeat the question
- 8 I had stated before the interventions. Sorry, I just had it and now it's gone. I think
- 9 my -- the transcripts were being rebooted.
- 10 You stated - and I'm going to quote what you had stated - that "The student said her
- 11 fellow pupils should no longer feel fearful and it is no longer the occupation and that
- 12 they should feel secure and come back to school." End of quote.
- 13 My question was this: "Why were the students fearful during the occupation?"
- 14 You responded: "They were fearful because the schools had been closed."
- 15 Could you please continue with your explanation.
- 16 THE INTERPRETER: [10:35:31] No sound from the remote location.
- 17 MS LUPING: [10:35:45] Mr President, I don't know if there was a problem with the
- 18 microphone. The witness doesn't appear to have heard me.
- 19 Has he -- has he been reconnected?
- 20 THE COURT OFFICER: [10:35:55] Your Honours, yes, he has. I have just
- 21 confirmed as well. And I believe maybe asking the same question could resolve this.
- 22 MS LUPING: [10:36:03]
- 23 Q. [10:36:03] Mr Witness, can you hear me?
- 24 A. [10:36:07] I can hear you.
- 25 Q. [10:36:11] All right. I'm going to repeat my question for you. I'm going to

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 quote back to you what was stated and ask you a question.

2 You stated, and I quote, that "The student said that her fellow pupils should no longer
3 feel fearful and that it is no longer the occupation and that they should feel secure and
4 come back to school."

5 I then asked the question: "Why were the students fearful during the occupation?"

6 You started to respond. You stated: "They were fearful because the schools had
7 been closed." End of quote.

8 Could you please continue with your explanation.

9 A. [10:37:02] The schools had been closed in their time by the occupants, by the
10 Islamists, and -- so, as I had said, they didn't -- they didn't want this kind of education.
11 But the students couldn't know that because they -- they closed the schools. They
12 didn't know the reason for that. So that created panic, and many people took their
13 children elsewhere to continue their education. Some students wanted to stay and
14 see how things would pan out.

15 Q. [10:37:50] And you say that some people took their children elsewhere to
16 continue their education. Where did people go to?

17 A. [10:38:26] Many of them went to the rest of the unoccupied territory: Mopti,
18 Ségou, Bamako. I couldn't tell you the exact places, but they scattered throughout
19 the unoccupied region. That was in 2012.

20 Q. [10:38:59] Now I'm going to switch to a different topic. And this can still be in
21 public session.

22 Yesterday you spoke about a couple who were flogged, and you also confirmed that
23 you were present during that.

24 I'm going to show you a first video excerpt. I'll be playing it first without sound.

25 (Viewing of the video excerpt)

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 MS LUPING: [10:40:31] And that is at tab 432. It's 0041-0615. And I stopped
2 at 1:02.

3 Q. [10:40:49] Mr Witness, do you recognise anybody in this image?

4 A. [10:40:54] Yes. I recognise three people. First of all, in the middle, *the
5 Islamic judge Houka Houka Ag Alfousseyni.

6 He is wearing a red turban, and is dressed in white. He is holding a Kalashnikov. To
7 his left, the great imam of Timbuktu, Ben Essayouti. He's wearing
8 white -- correction -- blue clothing. And then to the right, a young person. That's
9 the imam of Bellafarandi, one of the *assesseur* judges, sort of an assistant to the Islamic
10 judge.

11 MS LUPING: [10:41:52] I'm now going to play the entirety. I'm going to note what
12 the transcript and translation references are.

13 I will be requesting playing with sound and interpretation.

14 The transcript is at tab 433.

15 Court officer. Sorry.

16 THE COURT OFFICER: [10:42:14] If -- if this document, if this video is confidential,
17 do you confirm that we can play it publicly (Overlapping speakers)?

18 MS LUPING: [10:42:21] It can be played publicly. My apologies.

19 THE COURT OFFICER: Thank you.

20 MS LUPING: The transcript is 0078-1334. The translation is at tab 434.

21 That's 0078-1346.

22 (Viewing of the video excerpt)

23 MS LUPING: [10:43:16] I just want to note for the record that in the

24 French transcript, the witness referred to Houka Houka. It has not -- it doesn't

25 appear to have been captured in the English transcript at this stage.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 THE INTERPRETER: [10:43:29] Message from the English booth: Could the
2 translation be inserted later?
- 3 MS LUPING: [10:43:46] (Overlapping speakers) I'm now going to ask, Mr President,
4 if I could just briefly go into private session.
- 5 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:43:47](Interpretation) Private session, please,
6 Mr Courtroom officer.
7 (Private session at 10.43 a.m.)
- 8 THE COURT OFFICER: [10:43:52] We are in private session, Mr President.
- 9 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:44:03](Interpretation) Thank you very much.
10 Madam Prosecutor.
- 11 MS LUPING: [10:44:07] Thank you, Mr President, court officer.
- 12 Q. [10:44:10] Mr Witness, yesterday you explained that [REDACTED]
13 [REDACTED] I'm now going to show you a short excerpt
14 without sound, first.
15 (Viewing of the video excerpt)
- 16 MS LUPING: [10:44:36] And I stopped at 1:22.
- 17 Q. Do you recognise the persons that we see on the screen?
- 18 A. [10:44:45] That's Sanda.
- 19 Q. [10:44:52] And do you recognise the person sitting next to Sanda?
- 20 A. [10:45:06] Yes. That's [REDACTED]
- 21 Q. [10:45:09] What is the full name for [REDACTED]?
22 A. [10:45:27] His father's name escapes me. [REDACTED]
23 [REDACTED]
- 24 THE INTERPRETER: [10:45:32] Overlapping.
- 25 MS LUPING: [10:45:38]

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 Q. [10:45:38] And what does -- what event does this image show?

2 A. [10:45:42] The day of the flogging.

3 Q. [10:45:44] [REDACTED]

4 A. [10:45:47] [REDACTED]

5 MS LUPING: [10:45:51] (Overlapping speakers) I'm now going to be playing the
6 whole with sound.

7 And if there's going to be an intervention, I'd also ask if the sound be cut off before
8 the witness. I wouldn't want any intervention to influence the witness's response, so
9 I would please ask for the sound to be cut off before the Defence -- there's further
10 intervention.

11 MS TAYLOR: [10:46:17] It's not necessary to cut off the sound.

12 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:46:19](Interpretation) Wait, Ms Taylor.

13 Yes. It is not necessary.

14 Go ahead, Ms Taylor.

15 MS TAYLOR: [10:46:23] It was simply to again ask the Prosecutor to have more
16 breaks because we keep having the same issue of overlapping speakers and not
17 getting the interpretation. So it really is important that that be respected.

18 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:46:44](Interpretation) Thank you very much,
19 Ms Taylor. I believe this message has been understood.

20 MS LUPING: [10:46:50] Understood, Mr President.

21 I'm going to note for the record the transcript and the translation. The transcript is at
22 tab 383, and that is 0056-0787. And the translation is at tab 384, 0061-1128. And
23 as I -- I'll repeat. I am asking both for sound and interpretation from the booths,
24 please.

25 (Viewing of the video excerpt)

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 THE INTERPRETER: [10:47:40] (Interpretation of the video excerpt)
- 2 Sight translation:
- 3 Journalist: We just saw the practice of Sharia in Timbuktu. How can you explain
- 4 this action?
- 5 Sanda Ould Boumama: This is just as you -- as you said, this is the application,
- 6 nothing more -- of Sharia, nothing more than that.
- 7 Journalist: Yes, and these people, what have they done?
- 8 SOB: They did -- engaged in adultery.
- 9 Unidentified Speaker: Fornication.
- 10 Journalist: Fornication?
- 11 SOB: That's right.
- 12 Journalist: Oh, I see.
- 13 SOB: They've -- he already had a kid with this girl.
- 14 Journalist: Oh, I see.
- 15 SOB: And then he -- he didn't even stop. He started doing stupid things with her.
- 16 Journalist: Mm-hmm.
- 17 SOB: That is why that they were ...
- 18 Journalist: Mm-hmm.
- 19 SOB: But they were really very clear.
- 20 Unidentified Speaker: Peace be with you.
- 21 SOB: ... very ... since that is what Sharia says.
- 22 Journalist: (Overlapping speakers)
- 23 MS LUPING: [10:49:19]
- 24 Q. Mr Witness, [REDACTED]
- 25 [REDACTED]

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 A. [10:49:30] [REDACTED]

2 MS LUPING: [10:49:46] Mr President, I have two articles to show to the witness. It
3 will require briefly remaining in private session. I will ensure that if there is any
4 appropriate questions that can be asked in follow-up in relation to these, that they be
5 asked in public.

6 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:50:12](Interpretation) Very well.

7 Courtroom officer, we are in private session?

8 Madam Prosecutor.

9 MS LUPING: [10:50:21] Thank you.

10 Q. [10:50:22] Mr Witness, yesterday, at the end of the session, you explained how
11 there were two individuals, one called Bocar, a Burkinaba -- sorry, a Burkinabe, as
12 well as Dédéou Maïga, who had escaped from prison, who were arrested, and they
13 were brought to prison in Timbuktu.

14 [REDACTED]

15 A. [10:51:07] Yes. [REDACTED] Bocar had been put in prison,
16 [REDACTED] he got away with Dédéou, and [REDACTED] they were caught and then put on trial again
17 and punished.

18 MS LUPING: [10:51:36] Apologies. I'm just having a technical -- I will just require a
19 few seconds, Mr President.

20 Apologies.

21 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:52:29](Interpretation) Ms Taylor.

22 MS TAYLOR: [10:52:30] Thank you, Mr President.

23 My colleague has just brought my attention to the fact that I don't think we have the

24 MLI reference for the video. We have the transcript, but I can't see the MLI reference

25 in the -- of the video itself in the transcript, in the English at least.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:52:52](No interpretation) (Overlapping
2 speakers)

3 MS LUPING: [10:52:54] Mr President, I can repeat it.

4 It was at tab 432, 0041-0615.

5 And now moving to the article.

6 Q. [10:53:14] It's at tab 95, Mr Witness, of your binder. It is 0012-2060.

7 I would ask if the witness can be given assistance to open the document at the binder,
8 the physical binder, tab 95, please.

9 Sorry. Is there somebody on the other end who is able to assist the witness to open
10 the document at tab 95? And that's 0012-2060.

11 A. [10:53:54] Yes, I can see it.

12 Q. [10:53:55] (Overlapping speakers) do you recognise this document?

13 A. [10:53:55] Yes. [REDACTED]

14 THE INTERPRETER: [10:54:03] Inaudible.

15 MS LUPING: [10:54:10]

16 Q. [10:54:10] [REDACTED]

17 A. [10:54:16] [REDACTED]

18 Q. [10:54:18] And does this article speak about the events of the escape of Bocar
19 and Dédéou Maïga?

20 A. [10:54:40] Exactly.

21 Q. [10:54:50] Now, I just want to refer to the first sentence. It states:

22 (Interpretation) [REDACTED]

23 [REDACTED]

24 [REDACTED] And I'm just going to stop there.

25 Now, just to clarify, were the Islamic police involved then in the capture of Bocar and

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 Dédéou Maïga?

2 A. [10:55:46] I don't know. But, in any event, the announcement was made by the
3 police. And [REDACTED] -- well, the local radio was saying that there would be a
4 reward for any person who provided information concerning an escaped prisoner by
5 the name of Bocar Ouedrago who had fled with a young fellow called Dédéou.
6 Now, whether or not that helped, I couldn't tell you, but I do know that one of the
7 police's mission was -- missions was to carry out investigations. They were closer to
8 the people than any other institution.

9 Q. [10:57:04] I now have another document in front of you. It's at tab 93 of your
10 binder. It's the last document I'll be showing before the end of the session -- oh, no.
11 Sorry.

12 Are we continuing until 11.30? 10.40, oh.

13 11:40. My apologies.

14 So it states at the -- the heading is [REDACTED] It's at tab 93.

15 And, again, I would ask for assistance for the -- with the witness to ensure that this
16 document is in front of him.

17 A. [10:57:49] I'm already there.

18 Q. [10:57:53] (Overlapping speakers) [REDACTED]

19 A. [10:57:58] [REDACTED]

20 Q. [10:58:01] And can you explain what this is about.

21 A. [10:58:16] First of all, this is a -- this is a kind of warning because we had already
22 people in Timbuktu. In Timbuktu and in Gao, Sharia law was being applied.
23 For example, people who held up buses, people had already had arms and legs
24 amputated. In Kidal, there were a number of cases -- well, there was Sharia there,
25 too.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 So Sharia was continuing. So this document talked about that, and it explains what
2 fate awaited the prisoners in Timbuktu.

3 So there you have it. That's what the article was about. So there you have it.

4 MS LUPING: [10:59:25] Thank you.

5 Mr President, your Honours, I believe we can move back into public session.

6 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:59:33](Interpretation) Courtroom officer,
7 open session, please.

8 (Open session at 10.59 a.m.)

9 THE COURT OFFICER: [10:59:38] We are back in open session, Mr President.

10 PRESIDING JUDGE MINDUA: [10:59:47](Interpretation) Thank you very much,
11 courtroom officer.

12 Ms Prosecutor.

13 MS LUPING: [10:59:53]

14 Q. [10:59:54] Mr Witness, you have described both -- both yesterday and today
15 how there were rules as to how females were supposed to dress, and you've
16 explained that these rules were applied to the females in Timbuktu.

17 Could you explain if these rules existed before, where women -- where women had to
18 follow the -- a specific dress code.

19 A. [11:00:48] Yes. Firstly, a woman from Timbuktu is somebody who dresses in a
20 decent manner. Now, the dress code that was imposed by the Islamists was to wear
21 a black robe where only the eyes are visible. So this attire seemed somewhat strange
22 for these women who were not used to it and for young girls as well. They did their
23 very best. Even if they did not necessarily wear the robe, they would put a veil over
24 their entire body, including their head. There we are.

25 Q. [11:01:41] And do you remember any incidents where women or girls were

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 punished for breaking the rules that were applied by the occupiers?

2 A. [11:01:58] Yes. [REDACTED] were victims of this
3 because they were chased by combatants, a patrol led up by Marcel (phon). And
4 they went into the house in order to drive out these two girls and take them back to
5 the morality brigade.

6 Now, [REDACTED] I didn't want to get involved in this. I didn't want to
7 intervene. [REDACTED]

8 [REDACTED]

9 Q. [11:02:52] Mr Witness, I'm sorry to interrupt you, but we are in public session.

10 Mr President, could we briefly go into private session.

11 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:03:08](Interpretation) Courtroom officer, private
12 session, please.

13 (Private session at 11.03 a.m.)

14 THE COURT OFFICER: [11:03:13] We are in private session, Mr President.

15 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:03:21](Interpretation) Thank you very much,

16 Mr Courtroom Officer.

17 Madam Prosecutor.

18 MS LUPING: [11:03:26]

19 Q. [11:03:27] Mr Witness, I apologise for interrupting you. I'd ask if you can
20 please continue in your explanation of what happened to [REDACTED]

21 [REDACTED]

22 A. [11:03:42] [REDACTED] I myself was
23 not well on that day. And aside -- or beside this illness that I felt that day, I didn't
24 want to intervene personally [REDACTED]

25 [REDACTED] And after two years of

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 detention of these two young girls who were kept in custody in a cell -- they weren't
2 pushed around or -- in any way at all. One should acknowledge that.

3 After they were released, [REDACTED] asked them what had happened,
4 after which they explained to me that they saw the team. They took fright. That
5 team chased them. And Mohamed Moussa, who was the chief of the patrol, when
6 he was asked why they were arrested, he said he reproached them for having walked
7 around without having covered their heads. So their hair was visible. There we
8 are.

9 Q. [11:05:15] Thank you.

10 And I would just want to make a note for the -- there appears to be two errors in the
11 English transcript or interpretation.

12 The witness had stated - and I'm going to quote from the French. (Interpretation)

13 "And the -- [REDACTED] after two hours of detention of
14 these two young girls who were kept in a cell in custody where they were not raped
15 or pushed around."

16 (Overlapping speakers)(Speaks English) appears to be two errors. It should state
17 "two hours", not "two years of detention." And there was a reference to not being
18 raped or abused.

19 THE INTERPRETER: [11:06:38] Message from the English booth: I think the edited
20 version should waited for.

21 MS LUPING: [11:06:39] (Overlapping speakers) The witness didn't say that they
22 were not pushed around in any way at all. If this -- if this could be correctly
23 captured, please, in the English.

24 Q. [11:06:43] Now, Mr Witness, can you recall where [REDACTED] were held?
25 What building was this?

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 A. [11:06:55] It was in the cell at the BMS at the centre for the recommendation of
2 respectability and prohibition of the reprehensible.

3 Q. [11:07:21] And did you learn who precisely arrested [REDACTED]?

4 A. [11:07:30] Yes. [REDACTED] told me that it was Mohamed Moussa,
5 and all the young people of the neighbourhood know who he is, and the young girls
6 know Mohamed Moussa well.

7 Q. [11:07:54] And were you told if Mohamed Moussa was with anybody else at the
8 time that they were arrested?

9 A. [11:08:02] Yes. He was with his patrol team, and he was around regularly to
10 see who was not respecting the principles laid down by the authorities at the time.
11 So he was not alone. He was with a team.

12 Q. [11:08:39] And the patrol team, do you know of which institutions the members
13 of this team belonged?

14 A. [11:08:47] They are from Ansar Dine.

15 Q. [11:08:57] And do you know of which institutions within Ansar Dine?

16 A. [11:09:02] From the morality brigade.

17 Q. [11:09:08] And -- sorry. Apologies.

18 And can you give us the names of [REDACTED]

19 A. [11:09:25] [REDACTED]

20 Q. [11:09:44] Can you spell the two names for the record, please.

21 A. [11:09:53] [REDACTED]

22 [REDACTED]

23 THE INTERPRETER: [11:10:49] Could counsel please stop shuffling her papers.

24 THE WITNESS: [11:10:27](Interpretation) That's the first girl.

25 [REDACTED]

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

1 THE INTERPRETER: [11:10:49] The interpreter did not catch the spelling of the
2 second word. Please, could it be repeated.

3 MS LUPING: [11:11:24]

4 Q. [11:11:25] Mr Witness, it doesn't appear as if the second name for [REDACTED] has been
5 captured in either the French or the English transcript. Could you spell again the
6 second word -- oh, no. Indeed, it's been captured in the French. I have here

7 [REDACTED]

8 And starting with the first daughter, [REDACTED] how old was she at the time this
9 happened?

10 A. [11:12:04] In 2012, she was 12 to 13 years of age, and [REDACTED] is more or less
11 the same age as well.

12 Q. [11:12:26] And what was the name of [REDACTED], who was [REDACTED]?

13 A. [11:12:31] He is [REDACTED]

14 Q. [11:12:54] And when did this event or incident happen?

15 A. [11:12:58] In or around the month of June.

16 Q. [11:13:16] And in what year?

17 A. [11:13:17] 2012.

18 MS LUPING: [11:13:19] Mr President, I believe we can go back into public session.

19 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:13:24](Interpretation) Yes. Certainly.

20 Mr Courtroom Officer, public session, please.

21 (Open session at 11.13 a.m.)

22 THE COURT OFFICER: [11:13:34] We are back in open session, Mr President.

23 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:13:48](Interpretation) Thank you very much,

24 Mr Courtroom Officer.

25 Madam Prosecutor, please.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 MS LUPING: [11:13:53] Thank you.

2 Q. [11:13:55] Mr Witness, you have described an incident where two young females
3 were detained for not wearing the right clothing.

4 Do you know of any other examples of females from Timbuktu who were detained
5 for not wearing the right clothing?

6 A. [11:14:12] Well, that is what I experienced with my very own and saw with my
7 very own eyes, the case of those two girls.

8 Furthermore, I know that in other neighbourhoods it was said that similar cases had
9 existed where girls were taken to the detention cells because their heads were not
10 covered.

11 And I also saw on one occasion a combatant chasing a lady down a side road quite
12 simply because the woman did not have her head covered. She didn't have a veil to
13 cover her head with. She ran away, and I believe that the combatant didn't manage
14 to find her. That is a scene that I can testify to because it happened before me.

15 But as to what other people talked about, I can't confirm that. But there were
16 not -- lots of young girls in the detention cells at the morality brigade.

17 Q. [11:15:46] And you described seeing a combatant chasing a female down a side
18 road because she did not have her head covered.

19 Do you know to what institution that combatant belonged? Can you recall?

20 A. [11:16:24] This combatant was also from the morality brigade. He was a
21 combatant that I also saw on the occasion of the destruction of the mausoleums. He
22 had a red beard. He was called Khalil or Jelil. There we are.

23 Q. [11:16:58] And do you remember when this was and where it was?

24 A. [11:17:07] This was on the main tarmacked road going from the police station to
25 the main Timbuktu market.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 Now, as to the month, we're still talking about the month of June.

2 Q. [11:17:31] And are we still talking about the same year? Was that still in 2012?

3 A. [11:17:37] Absolutely.

4 Q. [11:17:50] Now, you explained that they were taken to the detention cells at the
5 BMS. Can you describe the cell that girls were being taken to or females were being
6 taken to.

7 A. [11:18:11] I wouldn't be in a position to describe it because I haven't been there.

8 And I know that the custody cell is a cell located just to the right when you enter.

9 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:18:23](Interpretation) Ms Taylor.

10 MS TAYLOR: [11:18:24] Thank you, Mr President.

11 I would just like the Prosecution to give the reference where the witness said "BMS".

12 MS LUPING: [11:18:34] Yes. There are two references.

13 The witness stated that: "Lots of young girls were in the detention cells at the
14 morality brigade." That is, first of all. And that is at page 42, lines 5 to 6, and
15 at -- I'll just find the other reference. And at page 39, lines 1 to 3, the witness has
16 described a cell at the BMS at the centre for the recommendation for respectability
17 and prohibition of the reprehensible. There's two references to a cell of the morality
18 brigade.

19 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:19:23](Interpretation) Ms Taylor.

20 MS TAYLOR: [11:19:24] Thank you, Mr President.

21 I think, given that the Prosecution is aware of different locations, we should be very
22 precise when we refer to locations rather than leading to a very specific location.

23 The morality brigade was in different locations. So I think we -- it's very important
24 to be specific before leading to a very precise location.

25 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:19:53](Interpretation) Very well. I think that

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 has been understood.

2 Madam Prosecutor, please continue.

3 MS LUPING: [11:19:59] Mr President, I can do so.

4 I would ask though that Defence counsel, next time when such an intervention is
5 made, not make such an intervention in front of the witness.

6 Q. [11:20:12] Mr Witness, could you clarify at which location the cell was that you
7 mentioned of the morality brigade?

8 A. [11:20:37] The cell at the morality brigade, as I said, is inside the BMS. When
9 you go inside, to the right, there is a bench for everyone who arrives to sit on and wait.
10 And on this bench, the young girls were seated for the entire duration. And as I said,
11 it wasn't directly the detention cell. They were there like others were there at the
12 same time, but I wouldn't be able to identify it for you because I did not go there
13 myself. It was madam who went to see them, and the elderly gentleman gave me his
14 version as well. I wouldn't be able to confirm nor deny.

15 Q. [11:21:45] And you described the cell being at the BMS and that many females
16 were detained at the cell. How well known was this, that females were being held at
17 the cell?

18 A. [11:22:13] [REDACTED]
19 [REDACTED] They confirmed to me that the room set aside for the ATM had been
20 transformed into a detention cell for these women and girls. And at no moment in
21 time did I see nor was I curious enough to go and have a look for myself. [REDACTED]

22 [REDACTED]

23 [REDACTED]

24 [REDACTED]

25 [REDACTED]

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 [REDACTED]

2 [REDACTED]

3 MS LUPING: [11:24:21] Mr President, could I please ask that we briefly go into
4 private session.

5 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:24:28](Interpretation) Mr Courtroom Officer,
6 private session, please.

7 (Private session at 11.24 a.m.)

8 THE COURT OFFICER: [11:24:34](Interpretation) We are in private session,
9 Mr President.

10 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:24:41](Interpretation) Thank you very much,
11 Mr Courtroom Officer.

12 Madam Prosecutor, please continue.

13 MS LUPING: [11:24:59] Thank you, Mr President.

14 Q. [11:25:01] And, Mr Witness, just a reminder please to take care when we are in
15 public session. [REDACTED]

16 [REDACTED]

17 Now we are in private session. And I'm going to show to you a document.

18 And I would ask that the witness be given assistance to bring up the document at
19 tab 74. That is in his first binder. That's tab 74. And the document is 0012-1985.

20 Mr Witness, if you can -- sorry, if you could please confirm when you can see the
21 document in front of you.

22 A. [11:26:09] I do have the document.

23 Q. [11:26:17] [REDACTED]

24 A. [11:26:27] [REDACTED]

25 Q. [11:26:29] [REDACTED]

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 A. [11:26:34] [REDACTED]

2 [REDACTED]

3 Q. [11:27:00] And I'm going to first read the first sentence:

4 (Interpretation): [REDACTED]

5 [REDACTED]

6 [REDACTED]

7 (Overlapping speakers)

8 THE INTERPRETER: [11:27:33] Overlapping speakers once again.

9 MS LUPING: [11:27:39]

10 Q. (Overlapping speakers) -- [REDACTED]

11 [REDACTED]

12 A. [11:27:47] [REDACTED]

13 [REDACTED]

14 [REDACTED]

15 [REDACTED] And the challenge is that the women need to

16 understand that henceforth, they need to wear this Islamist attire or Islamists' attire.

17 Q. [11:28:51] [REDACTED]

18 [REDACTED]

19 (Interpretation) [REDACTED]

20 [REDACTED]

21 [REDACTED]

22 THE INTERPRETER: [11:29:19] Overlapping speakers.

23 MS LUPING:

24 Q. [11:29:23] (Overlapping speakers) -- [REDACTED]

25 [REDACTED] Can you give us examples?

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 A. [11:29:31] Yes. The case of [REDACTED] where a patrol team for Hamar Mossa went
2 past his house and surprised the woman in a decent -- indecent attire. So the woman
3 was automatically taken to the morality brigade. At the time, the morality brigade
4 was not at the BMS. It was still located opposite the court at the Telecentre. So that
5 is where her husband came to intervene on the part or on behalf of his wife. This
6 gentleman, well, they didn't agree. And the gentleman also ended -- ended up
7 being -- receiving lashings. His name was [REDACTED], I think. [REDACTED]
8 [REDACTED] [REDACTED] he explained to me how it -- it
9 had all occurred. There we are.

10 THE INTERPRETER: [11:30:49] Could the witness please be requested to enunciate.

11 MS LUPING: [11:31:11]

12 Q. [11:31:12] Now, in the French transcript, we have captured here that you spoke
13 of the case of [REDACTED]

14 (Interpretation) "Yes, the case of [REDACTED] a team from -- one of Mossa's teams went by
15 the house and saw that the woman was wearing indecent clothing." End of quote.

16 (Speaks English)(Overlapping speakers) Could you explain what you mean by
17 "indecent attire".

18 A. [11:31:53] Indecent attire. When the lady was surprised, well, she was hearing
19 a pagne, a T-shirt, her head was uncovered. She was just in front of her front door.
20 And the man wanted to defend her, saying that, well, she was just in front of the door.
21 And the police didn't even want women to appear in front of their homes right at the
22 door wearing indecent attire. So there was a disagreement, and ultimately, the
23 gentleman was whipped.

24 Q. [11:32:38] [REDACTED]

25 [REDACTED]

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 (Interpretation) [REDACTED]

2 [REDACTED]

3 [REDACTED]

4 MS LUPING: [11:33:08]

5 Q. [11:33:09] (Overlapping speakers) I'm going to now ask you a question about

6 that in public session [REDACTED]

7 [REDACTED] I'll just repeat it before asking to go

8 back into public session.

9 (Interpretation) [REDACTED]

10 [REDACTED]

11 [REDACTED]

12 MS LUPING: [11:33:44] Mr President, if we could move into public session for my

13 next question.

14 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:33:53](Interpretation) Of course.

15 Courtroom officer, open session.

16 (Open session at 11.34 a.m.)

17 THE COURT OFFICER: [11:34:04] We are back in open session, Mr President.

18 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:34:10](Interpretation) Thank you.

19 Prosecutor.

20 MS LUPING: [11:34:14]

21 Q. [11:34:14] Mr Witness, could you explain what you meant, and I'm going to

22 quote you -- sorry, I was -- sorry, I've already provided you the quote. I'm not going

23 to repeat it in public. Could you explain what was meant.

24 A. [11:34:33] When *Hamed Moussa's team started, there was a true *revolution

25 amongst the women, starting with the women from Bellafarandi neighbourhood. A

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 march was organised to speak out against the attitude of *Hamed Moussa and his
2 brigadiers. So they spoke -- during the peaceful march that they organised, they were
3 speaking out against this, and they spoke of this cell that was impossible for women
4 to stay in. They also spoke out against the barbaric attitude of Hamar Mossa towards
5 women. And there was just too much pressure being put on the women, so they put
6 on this march. By organising this march, well, they thought that the conditions would
7 be lightened so that there would be less pressure on women. Unfortunately, the
8 situation did not change, despite the peaceful march.

9 Q. [11:36:13] So how long after this peace march, peaceful march, were women
10 released from this cell?

11 A. [11:36:28] Yes. *When the red-bearded man, Omar Ould Hamaha, one day
12 learned that many women were being held in this room, he had returned from a trip,
13 and he found out automatically. And he went to the morality brigade where the
14 leader -- well, the leader was not there. So he himself took the initiative of breaking
15 down the door and freeing the women who were being held in this cell. And so that
16 was the first time that women had recognised that they had had some support from
17 the occupiers, particularly from Oumar.

18 And that happened while the women had organised a march to attract the attention
19 of Oumar and the brigade members from the morality brigade. But as I said, the
20 conditions were not lessened and up until the day that he freed these women who
21 had been detained. And I believe that the two leaders saw one another and that
22 helped lessen the tensions of this ...

23 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:38:12](Interpretation) Mr Witness.

24 THE WITNESS: [11:38:16](Interpretation) Yes.

25 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:38:18](Interpretation) I think Madam Prosecutor

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 asked how much time it was before the women were freed, and you didn't give us
2 that information. You mentioned someone coming back from a trip.

3 But how much time had elapsed?

4 THE WITNESS: [11:38:35](Interpretation) How much time they spent in the cell?

5 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:38:38](Interpretation) Exactly.

6 THE WITNESS: [11:38:40](Interpretation) Oh, I don't know that. Some women had
7 come -- been there just one day. Others had been there two days. I don't know.

8 But when he found out that the women were being stuffed into that cell together, he
9 took the initiative and freed them.

10 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:38:59](Interpretation) Thank you.

11 Madam Prosecutor.

12 MS LUPING: [11:39:05]

13 Q. [11:39:06] And, Mr Witness, at page 23, line 16, of the French transcript, you
14 stated "*la cellule qui était intenable pour les femmes.*" Could you explain what you mean
15 by the -- what was meant by "*intenable*".

16 A. [11:39:26] Well, that room -- it was a very small space for a certain number of
17 people who were shoved in there, crowded into that place like sardines. It was
18 impossible, for example, a woman who was pregnant or a woman who was nursing a
19 baby. The conditions were untenable.

20 Q. [11:39:57] And I'm going to briefly show another exhibit. I would ask if we
21 could just go into private session for me to show it. And then I will ask a -- possibly
22 one or two additional questions about it before in public again.

23 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:40:15](Interpretation) Private session, courtroom
24 officer.

25 (Private session at 11.40 a.m.)

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Private Session)

ICC-01/12-01/18

- 1 THE COURT OFFICER: [11:40:30](Interpretation) We are in private session,
2 Mr President.
3 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:40:32](Interpretation) Thank you very much.
4 MS LUPING: [11:40:34] Thank you.
5 I would ask that the witness is again assisted to pull up a document from his binder.
6 That's tab 104. That is 0012-2012. I'll repeat. Tab 10 -- tab 104.
7 THE WITNESS: [11:41:20](Interpretation) Yes.
8 MS LUPING: [11:41:22]
9 Q. [11:41:22] Do you recognise this document?
10 A. [11:41:23] Yes.
11 Q. [11:41:26] [REDACTED]
12 A. [11:41:30] [REDACTED]
13 Q. [11:41:33] [REDACTED]
14 A. [11:41:42] [REDACTED]
15 Q. [11:42:00] [REDACTED]
16 A. [11:42:09] [REDACTED]
17 Q. [11:42:15] I'm just going to read one passage. I'd like you to have that
18 document in front of you. I'll ask you a question about it in public session, but I'm
19 going to read this passage from [REDACTED]
20 [REDACTED]
21 [REDACTED]
22 Mr President, I will ask my question -- ask the witness to comment on the question
23 I'm going to be asking in public session, please.
24 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:43:03](Interpretation) Open session, please.
25 And, Madam Prosecutor, we will be concluding in two minutes.

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 (Open session at 11.43 a.m.)

2 THE COURT OFFICER: [11:43:13]We are in open session, Mr President.

3 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:43:17](Interpretation) Thank you very much.

4 Madam Prosecutor.

5 MS LUPING: [11:43:27]

6 Q. [11:43:28] Mr Witness, whose priority was it in the application of Sharia to have
7 the change in (Speaks French)? Whose priority was that?

8 A. [11:43:44] Yes. The Islamists, the occupiers. And as I had said, one of their
9 priorities to show that Sharia was being applied in Timbuktu was that --

10 THE INTERPRETER: [11:44:10] Inaudible.

11 THE WITNESS: [11:44:13](Interpretation) -- amongst women. Why women -- well,
12 the way they dressed. As I said earlier, henceforth, they were supposed to wear
13 clothing that would cover their entire bodies from head to toe. So it was the
14 morality brigade that was responsible for ensuring that this -- that this practice was
15 complied with, was implemented.

16 MS LUPING: [11:44:56] Thank you, Mr President. This is a good moment to break.

17 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:45:02](Interpretation) You are absolutely right,
18 Madam Prosecutor.

19 Mr Witness.

20 THE WITNESS: [11:45:14](Interpretation) Yes.

21 PRESIDING JUDGE MINDUA: [11:45:15](Interpretation) As you know, we have
22 come to the end of your testimony for today. We are only having one session today.
23 So you will be coming back tomorrow morning at 9.30.

24 On behalf of the Chamber, I would like to, once again, thank you for answering our
25 questions so clearly. And I thank you for being so patient. We will continue

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 tomorrow with examination-in-chief by the Prosecution.

2 Before we adjourn, I would like to thank the parties and participants, the court

3 reporters and interpreters, as well as the security officers. And, of course, I thank the

4 people who are listening to the proceedings.

5 The hearing is adjourned.

6 THE COURT USHER: [11:46:16] All rise.

7 (The hearing ends in open session at 11.46 a.m.)

8 CORRECTIONS REPORT

9 The following correction, marked with an asterisk and included in the audio-visual
10 recording of the hearing, is brought into the transcript.

11 Page 35 line 12

12 "[REDACTED] phon)" Is corrected to "[REDACTED]"

13 The following corrections, marked with an asterisk and not included in the

14 audio-visual recording of the hearing, are brought into the transcript.

15 Page 7 lines 23-24

16 '[REDACTED]

17 [REDACTED] (Overlapping speakers)" Is corrected to

18 '[REDACTED]

19 [REDACTED] (Overlapping

20 speakers)"

21 Page 9 line 2

22 [REDACTED]

23 Page 15 lines 21-22

24 "(Overlapping speakers) (No interpretation)" Is corrected to "Madam Prosecutor, are

25 we still continuing in private session?"

Trial Hearing
WITNESS: MLI-OTP-P-0654

(Open Session)

ICC-01/12-01/18

1 Page 24 lines 4-6

2 "the Islamic judge.

3 THE INTERPRETER: [10:41:15] Inaudible.

4 THE WITNESS: [10:41:17](Interpretation) He's wearing white, and he has -- he's
5 holding a Kalashnikov." Is corrected to

6 "the Islamic judge Houka Houka Ag Alfousseyni. He is wearing a red turban, and is
7 dressed in white. He is holding a Kalashnikov."

8 Page 25 lines 22-23

9 [REDACTED] (Overlapping speakers)" Is

10 corrected to '[REDACTED]

11 Page 42 line 24

12 "Hamar Mossa's" Is corrected to "Hamed Moussa's"

13 Page 42 lines 24-25

14 "revolution by the women" Is corrected to "revolution amongst the women"

15 Page 43 line 1

16 "Hamar Mossa" Is corrected to "Hamed Moussa"

17 Page 43 lines 11-13

18 "When the red-bearded man one day learned that many women were being held in
19 this room, he had returned from a trip, and he found out automatically." Is corrected
20 to "When the red-bearded man, Omar Ould Hamaha, one day learned that many
21 women were being held in this room, he had returned from a trip, and he found out
22 automatically."